

МУҒАЛЛИМ ҲАМ ҮЗЛИКСИЗ БИЛИМЛЕНДИРИЎ



Илимий-методикалық журнал

2023

6-сан

*Ўзбекистан Республикасы Министрлер Кабинети жанындагы
Жоқарғы Аттестация Комиссиясы Президиумының
25.10.2007 жыл (№138) қарары менен дизимге алынды*

*Қарақалпақстан Баспа сөз хәм хабар агентлиги тәрәпинен
2007-жылы 14-февральдан дизимге алынды.
№01-044-санлы гүўалық берилген.*

6-сан 2023

декабрь

Шөлкемлестіріушілер:

*Қарақалпақстан Республикасы Халық билимлендириу Министрлиги,
ӨЗПИИИ Қарақалпақстан филиалы*

Редактор:
А. Тилегенов

Редколлегия ағзалары:

Мақсет АЙЫМБЕТОВ
Нағмет АЙЫМБЕТОВ
Байрамбай ОТЕМУРАТОВ
Ерполат АЛЛАМБЕРГЕНОВ
Алишер АЛЛАМУРАТОВ
Дилшодхўжа АЙТБАЕВ
Тўлқин АЛЛАЁРОВ
Умида БАҲАДИРОВА
Фархад БАБАШЕВ
Гулзода БОЙМУРОДОВА
Шахло БОТИРОВА
Маманазар ДЖУМАЕВ
Асқар ДЖУМАШЕВ
Алишер ЖУМАНОВ
Гўлнара ЖУМАШЕВА
Холбой ИБРАГИМОВ
Умида ИБРАГИМОВА
Меруерт ПАЗЫЛОВА
Асқарбай НИЯЗОВ
Сабит НУРЖАНОВ
Уролбой МИРСАНОВ

Нуржан МАТЧАНОВ
Сафо МАТЧОН
Шуқурилло МАРДОНОВ
Бахтиёр РАХИМОВ
Фурқат РАЖАБОВ
Арзы ПАЗЫЛОВ
Барлықбай ПРЕНОВ
Феруза САПАЕВА
Қахқор ТУРСУНОВ
Амина ТЕМИРБЕКОВА
Нурзода ТОШЕВА
Тажибай УТЕБАЕВ
Амангелди КАМАЛОВ
Ризамат ШОДИЕВ
Зафар ЧОРШАНБИЕВ
Рустам ФАЙЗУЛЛАЕВ
Дўстназар ХИММАТАЛИЕВ
Умид ХОДЖАМҚУЛОВ
Гулрухсор ЭРГАШЕВА
Гавхар ЭШЧАНОВА

МАЗМУНЫ

ТИЛ ХЭМ ЭДЕБИЯТ

Султанов Б. Академиктин ибратлы өмир жолы	7
Primbetov Q. Akademik Jumanazar Bazarbaevtin talim ham tarbiya masaleleri haqqinda oylari	17
Saydullayeva M. Tibbiy terminologiyadagi so'z birikmalari tarixi va uning jamiyatdagi roli	22
Achilov M. Fransuz tilida fonetik, morfologik, semantik so'z yasalish hodisasining tahlili	26
Бердибекова Х. Лексик-семантик муносабатларга кўра фалсафий терминлар тавсифи	30
Kakhorova M. Zamonaviy xorijiy tillarda sintetik so'z yasalish hodisasi fransuz tilidagi qo'shimcha va so'zlar misolida	39
Maxkamova G. Ona tili darslarida ko'p ma'noli so'zlarni o'qitishda o'qituvchi faoliyati bilan bog'liq texnologiyalar	43
Amanov U. Sadridin Auniyning "Namunayi adabiyoti tojik" tazkisasi haqida	49
Кадирова Л. Структурно-языковые характеристики спортивных терминов-эпонимов в русском и английском языках	53
Эсанов У. Региональная и архаичная лексика в произведениях Н.С. Лескова	60
Tashxodjaeva P. The methods of using active learning on english language	65
Utambetova A. Theoretical framework for research assessment in modern linguistics based on good and bad concepts	70

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

Химматалиев Д.О., G'orporova O.X. Pedagogika fanini rivojlantirishda zamonaviy pedagogik texnologiyalarning o'rni	76
Ходжамқулов У.Н. Педагогик таълим кластери: узлуксиз таълимни ривожлантириш концепцияси	80
Utamuradov U.M. Huquqiy kompetensiyaning mazmuni, tuzilmasi va o'ziga xosligini belgilab beruvchi tushunchalar tizimi	90
Nasirova Sh.N. Raqamli texnologiyali ta'lim tizimida elektron resurslardan foydalanishning samaradorligi	96
Матякубов К.К. Умумтаълим мактабларида технологик таълимнинг "STEM" билан алоқадорлиги	102
Матякубов К.К. Технологик таълимнинг ривожланиш тадрижи: зарурат, эҳтиёж ва тадқиқ	106
Мавланов С.П. Архитектура ва қурилиш соҳасида ахборот ва коммуникация технологияларидан фойдаланиш самарадорлиги	113
Тожибоев М.Н. Индивидуал таълим траекторияси асосида талабаларнинг педагогик тафаккурини ривожлантириш технологияси	120
Хакимов Ж. Бўлажак мутахассислар ахборот компетентлигини шакллантириш масалалари	125
Narzulloeva F.F. Zamonaviy oliy ta'lim tizimini boshqarishda strategik qarorlar qabul qilish tamoyillari	133
Элмурзаева Н.Х. Педагогик психология таълим-тарбия муассасаларидаги ёшлар иктидорини ўстириш фаолиятига дахлдордир	138
Жўраев А.М. Ўқувчиларни касбга йўналтиришда компьютер фанлари бўйича факультатив курсларни ташкил этиш масалалари	152
Холмирзаев И.Ш. Физика фани асосида ўқувчиларнинг амалий компетенциясини шакллантириш методикаси	159
Abatov J.B. Talaba yoshlarda kreativlik sifatlarini rivojlantirishning pedagogik texnologiyalarini takomillashtirish	165
Narmetov I.R. Raqamli transformatsiya asosida ta'limni barqaror rivojlanishning pedagogik jihatlarini	168



СТРУКТУРНО-ЯЗЫКОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СПОРТИВНЫХ ТЕРМИНОВ-ЭПОНИМОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Кадирова Л. У.

преподаватель кафедры педагогики Ташкентской медицинской академии

Tayanch so`zlar: termin, atonim atama, nisbiy termin, qo`shma termin, terminologik tizim.

Ключевые слова: термин, термин-эпоним, односоставный термин, составной термин, терминологическая система.

Key words: term, eponym term, one-part term, compound term, terminological system.

Терминосистемы различных сфер деятельности строятся на базе лексических средств родного языка с учетом его морфологических и синтаксических особенностей, а также с помощью элементов, заимствованных из других языков. Спортивная терминология, являясь динамично развивающейся, использует в терминообразовании морфологический, семантический, синтаксический, а также смешанные способы. При этом данная терминологическая система наделена спецификой образования терминологических единиц и демонстрирует многообразие использования различных слово- и фразообразовательных средств. Одним из источников пополнения терминологической системы выступают термины-эпонимы, отражающие «определенные концептуальные признаки» и являющиеся мотивированными «косвенно, с помощью разного рода ассоциаций» [6, с. 57]. Применение эпонимов для обозначения специального понятия является одним из способов метонимического терминообразования.

В терминологии спорта имена первых исполнителей в основном применяются для наименования нового сложного и оригинального элемента или соединения. Эпонимизация используется также для номинации спортивного оборудования, спортивных сооружений и соревнований в честь известных спортсменов, тренеров, а также лиц, не связанных со спортом непосредственно. Единицы, образованные данным способом терминообразования, фиксируются в терминологических подсистемах таких видов спорта, как фигурное катание, спортивная гимнастика, легкая атлетика, шахматы, шашки, а также игровые виды. Проанализировав структуру терминов в



подъязыке спорта русского и английского вариантов, считаем возможным выделить четыре модели.

1. Односоставные эпонимические термины, образованные от имени или фамилии спортсмена. Показательными в данной группе являются термины фигурного катания, обозначающие прыжки: аксель – axel; риттбергер – rittberger; сальхов – salchow. Некоторые изучаемые односоставные термины подвергаются префиксации ($N(R) \rightarrow N(Pr + R)$). С помощью префиксоидов полу- в русском языке и half- в английском образуется новое существительное: полулутц – half lutz; полусальхов – half salchow. Интересным примером односоставного термина-эпонима является слово дерби – derby, именуемое соревнования 3-летних чистокровных верховых лошадей, названных по фамилии учредителя – лорда Дерби. Образованное от него русское существительное дербист обозначает победителя скачки на приз дерби. К группе однословных терминов относим также термины, имеющие двусоставные аналоги, но прочно вошедшие в употребление и имеющие написание в кавычках либо без таковых со строчной или заглавной буквы в именительном падеже: диамидов – вертушка / поворот Диамидова, диамидовский поворот – Diamidov turn; воронин – перелет Воронина – Voronin vault; корбут – петля Корбут – Korbut flip. Например: Однако для современных опорных прыжков профилирующими являются такие прыжки, которые еще 20 лет назад были доступны только элите мировой гимнастики: переворот вперед – полтора сальто вперед в группировке; «Щукаха» прогнувшись; «Юрченко» прогнувшись [5, с. 18]. Этот поиск успешно завершился, и вот уже второе десятилетие «щукаха» остается самым популярным прыжком. Утрата стержневого компонента может быть проиллюстрирована примерами из списка именных элементов Правил соревнований по женской спортивной гимнастике, утвержденных Исполнительным Комитетом Международной федерации гимнастики в 2013 году: Бланко большим махом вперед – сальто назад прогнувшись с поворотом на $1/2$ (180°) в сальто вперед прогнувшись – Blanco swing down between bars – swing forward to salto backward stretched with $1/2$ twist (180°) – into salto forward stretched. Приведенные примеры иллюстрируют особенность терминологии спорта, поскольку, как правило, неполный вариант термина представляет собой эллиптическую конструкцию, где «усечению подвергается атрибутивная часть (вся или частично) или терминосостав, обозначающий субъект или объект действия», являясь «продуктом эллипсиса стержневого терминосоставляющего». В рассматриваемой же терминосистеме, напротив, усечение претерпевает модифицирующий, уточняющий компонент составного термина.

К односоставным или простым терминам-эпонимам относятся не только антропонимические, но и топонимические элементы терминосистемы. Примерами спортивных терминов, образованных от топонимов, служат, например, единицы марафон – *marathon*, бадминтон – *badminton*. Терминоединица альпинизм имеет общеупотребительные английские эквиваленты *mountaineering* и *mountain climbing*, однако термин *alpinism* также фиксируется в словарях. От данного названия вида спорта образовано наименование спортсмена/спортсменки альпинист/альпинистка – *alpinist*. Термин олимпиада – *Olympiad* образован от географического названия Олимп – *Mount Olympus* и имеет в качестве синонимичного двусоставную единицу Олимпийские игры – *Olympic Games*. Единица олимпийский – *Olympic* демонстрирует высокую фразообразовательную способность, выступая компонентом составных единиц спортивной лексики. Например, олимпийская клятва – *Olympic Oath*; олимпийский огонь – *Olympic flame*; олимпийский чемпион – *Olympic champion*; олимпийская деревня – *Olympic Village*.

2. Двусоставные термины-эпонимы, в которых эпонимический элемент является стержневым. Ядерный компонент двусоставных единиц образован посредством метонимического переноса по схеме «имя собственное → действие». Например, двойной аксель – *double axel*; тройной лутц – *triple lutz*; тройной сальхов – *triple salchow*: Ирина Слуцкая имела в своей программе три каскада, содержащих тройные прыжки: тройной тулуп – двойной тулуп, тройной сальхов – двойной ритбергер, тройной лутц – двойной тулуп.

3. Двусоставные термины-эпонимы, образованные по схеме «существительное, обозначающее (а) физическое или (б) интеллектуальное действие + эпонимический элемент». Существительное, номинирующее действие, претерпевает специализацию значения. Вторым элементом русского составного термина является фамилия спортсмена или спортсменки в родительном падеже. Например: (а) перелет Воронина; сальто Радохлы; прыжок Роче в гимнастике; (б) начало Берда, защита Барулина в шахматах. В английском терминосоответствии зависимый компонент, т.е. имя собственное, находится в препозиции к стержневому компоненту. Например, (а) *Voronin vault*; *Radochla roll*; *Roche vault*; (б) *Bird's Opening*; *Barulin defence*. В русском языке возможно также образование терминосоединения, выраженного именем прилагательным, от фамилии спортсмена: бобровский гол, диомидовский поворот. Названия оборудования, соревнований и мест проведения соревнований также имеют описываемую структуру: кубок Стэнли –



Stanley Cup, кубок Аллана – Allan Cup; кубок Дэвиса – Davis Cup; кубок Томаса – Thomas Cup.

Продуктивным в терминосистеме спорта является способ образования единиц по схеме «метафора + эпонимический элемент». Например, термин скольжение (шафл) Али – Ali Shuffle, отражающий манеру Мохаммеда Али передвигаться по рингу; вертушка Хили – Healy twirl со стойки на руках переворот вперед с поворотом на 360° в упор. Метафоризация является распространенным явлением для подсистем терминов тех видов спорта, в которых предполагается исполнение движений, вызывающих ассоциации с каким-либо артефактом. Метафора может быть образована при участии языковых единиц, заимствованных из разнообразных тематических слоев лексики. Соответствующие английские термины могут не являться полными эквивалентами, что объясняется отсутствием в языке прямономинативной единицы для наименования денотата и семантической емкостью метафоры, но не значимостью зрительных ассоциаций для номинатора. Например, термины петля Богдановой; петля Корбут; петля Мухиной имеют в качестве английских эквивалентов единицы Bogdanova flip; Korbut flip; Mukhina flip, при этом слово flip буквально переводится на русский язык как щелчок.

Легкоатлетический термин фосбери-флоп, обозначающий один из способов преодоления планки в прыжках в высоту, состоит из двух компонентов: компонента-эпонима фосбери и компонента-метафоры флоп, транслитерируемой с английского слова floor (букв. шлепанье). Случаи применения данной единицы в разных источниках профессиональной спортивной литературы указывают на существование вариантов ее форм: И еще улыбка (вот сюрприз!) стала предметом всеобщего внимания и обсуждения, как в свое время прыжок фосбюри-флоп. Спор этих двух стилей был решен в секторе для прыжков в высоту, в спортивной борьбе в пользу «фосбери-флоп» [15, с. 8]. Данный составной термин может быть сокращен до одного (метафорического) склоняемого компонента флоп. Например: Дискуссия о том, какой способ лучше – перекидной или флоп, ведется с осени 1968 года, когда американец Дик Фосбери, применяя разработанный им новый стиль, выиграл соревнования прыгунов на XIX Олимпийских играх в Мехико.

Примерами двусоставных эпонимических единиц являются названия оснований для настольного тенниса фирмы Butterfly: Petr Korbel по имени Петера Корбеля, Andrzej Grubba по имени польского игрока Анджи Груббы. Также возможно сочетание фамилии с другим компонентом: Grubba Carbon, Grubba Pro. Следует отметить, что данные единицы являются скорее единицами специальной номенклатуры, а не терминологии, так как их доминиру-



ющей функцией является номинативная, и они не обладают четкой дефиницией, но только описанием (в описываемом случае – для рекламных целей). Описываемые эпонимы являются наименованиями артефактов, производимых серийно. Например, Andrzej Grubba основание с мягкой структурой волокна, названное в честь одного из самых динамичных игроков мира; хорошо подходит для универсальной игры на различных дистанциях. Основной функцией термина, в отличие от единицы номенклатуры, является сигнификативная. В.М. Лейчик отмечает, что «номенклатурой может быть названа система обозначений классов предметов, входящих в один однородный ряд, на основе сознательно выбранных внешних признаков этих предметов», называя номенклатуру промежуточным звеном между терминами и именем собственным. Тем не менее, рассматриваемые примеры являются узкоспециальными и выражают понятия, знакомые лишь специалистам, профессионально занимающимся настольным теннисом, поэтому нашли свое описание в нашей статье.

4. Многокомпонентные терминологические сочетания, состоящие из трех и более компонентов. Наличие таких единиц в изучаемой терминосистеме обусловлено требованиями точности и высокой степени детализации для наименования сложных комбинаций физических упражнений, двигательных действий и спортивно-технических приемов. Таким образом, многокомпонентные термины могут состоять из 4 и более элементов. Данные единицы отвечают требованию к семантике термина – точности, но не соблюдают требование к его форме – краткости, тем самым затрудняя процесс их применения в речи, особенно устной. В многокомпонентных терминах, содержащих эпоним, именная группа находится в постпозиции к стержневому термину и эпонимическому элементу, формирующих ядро многосоставного термина. При этом описываемые единицы являются наименованиями сложно ординационных действий спортсменов. Например, опорный прыжок Цукахары прогнувшись с поворотом на 360° – Tsukahara layout with full (360°) turn vault; оборот Штальдера в стойку с перехватом в хват снизу – Stalder to handstand with hop regrasp to undergrasp.

Таким образом, структурно-языковая классификация терминов-эпонимов спорта демонстрирует различные модели, детерминируемые такими экстралингвистическими факторами, как специфика видов спорта, мировые традиции в номинации новых элементов, упражнений, соревнований и спортивного оборудования. Эпонимический термин может являться простым термином, а также термином-элементом двусоставной единицы и единицы, состоящей из трех и более компонентов. Образование термина-эпонима



подразумевает метонимизацию (семантический способ), с одной стороны, и возможное изменение структуры самого имени собственного (морфологический способ), а также его участие в образовании составной терминологической единицы (синтаксический способ). В составных единицах эпонимический элемент демонстрирует способность быть как зависимым, так и определяющим компонентом. Асимметрия эпонимических терминов в русской и английской терминсистемах спорта выявлена в структурных характеристиках терминосочетаний, обусловленных принадлежностью русского и английского языков к разным структурным типам. Ядерные элементы семантически образованных терминов не являются полными эквивалентами в русском и английском языках. Ряд терминов-эпонимов спорта обладает вариантностью форм, наиболее выраженной в русском языке. В русской терминсистеме спорта выявлены прилагательные, образованные от имен собственных и являющиеся зависимыми элементами по отношению к ядерному.

Литература:

1. Абсалямова И.В. Показатель соревновательной нагрузочности произвольных программ фигуристок, выступавших в чемпионате мира 1996 г. // Теория и практика физической культуры. – 1997. – № 2. – С. 22–23.
2. Авербух К.Я. Общая теория термина. – М.: Изд-во МГОУ, 2006. – 252 с.
3. Богатырев Е.Г. Легенды и были о «королеве». – М.: Физкультура и спорт, 1985. – 160 с.
4. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 304 с.
5. Гущина Е.П. Совершенствование методики обучения юных гимнасток базовым элементам на разновысоких брусьях: дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 2002. – 145 с.
6. Какзанова Е.М. Лингвокогнитивные и культурологические особенности научно-математического дискурса: монография / Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. – М.: Товарищество научных изданий КМК, 2009. – 162 с.
7. Кожевникова И.Г. Русская спортивная лексика: (Структурно-семантическое описание): монография. – Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 2002. – 264 с.

РЕЗЮМЕ

Ushbu maqolada rus va ingliz tillari materialidagi sport atama-eponimlarining tarkibiy va lingvistik xususiyatlari tasvirlangan. Ushbu taqdimotda atama atamalar yoki atamalarning atonim birliklari tarkibida tegishli nomni o'z ichiga olgan va sport (ishlab chiqarish, harakat yoki artefakt) sohasidagi maxsus tushunchani bildiruvchi so'zlar va iboralar. O'quv materiali to'g'ri nom tarkibidagi 480 birlikni ishlab chiqardi. Tadqiqot usuli - rus va ingliz sport terminologiyasi bo'yicha bir tilli va ikki tilli terminologik lug'atlar va ma'lumotnomalardan atamalarni umumiy tanlash usuli, tavsiflash usuli, qiyosiy va kontrastiv usul.

РЕЗЮМЕ

В данной статье описывается структурно-языковые особенности спортивных терминов-эпонимов на материале русского и английского языков. В данной статье терминами-эпонимами или эпонимическими единицами терминологии мы называем слова и словосочетания, содержащие в своей структуре имя собственное и обозначающие специальное понятие из области спорта (явление,



движение или артефакт). Материалом исследования выступили 480 единиц, содержащих в своей структуре имя собственное. Методами исследования явились метод сплошной выборки терминов из одноязычных и двуязычных терминологических словарей и справочников по русской и английской спортивной терминологии, описательный метод, сравнительно-сопоставительный метод.

SUMMARY

This article describes the structural and linguistic features of sports terms-eponyms on the material of Russian and English languages. In this article, eponymous terms or eponymous units of terminology are words and phrases that contain a proper name in their structure and denote a special concept from the field of sports (phenomenon, movement or artifact). The material of the study was 480 units containing a proper name in their structure. The research methods were the method of a continuous selection of terms from monolingual and bilingual terminological dictionaries and reference books on Russian and English sports terminology, a descriptive method, a comparative method.